**Collation**

**TITLE PAGE**

Clifton In] *This ed*.; Clifton. In *Q*, *Wallrath.*

Aen: lib: 2.774] *This ed*.; 2.77 *Q*, *Wallrath.*

Obstipui, steteruntque comae, et vox faucibus haesit] *This ed*.;

Obstupui, steterantque Comae, & vox fausibus haesit *Q*, *Wallrath.*

**CHARACTERS IN THE PLAY**] *This ed*.; *No dramatis personae in Q*, *Wallrath.*

**ACT 1 Scene 1**] *This ed*.;Actus Primus Scene Prima *Q*, *Wallrath.*

17. that] *This ed*.; who *Q*, *Wallrath.*

97. worldlings] *Wallrath*; wordlings *Q.*

124. to] *This ed*.; for *Q*, *Wallrath.*

152.SD Exeunt Young Bateman, Anne, Ursula] *This ed*.; (no SD *Q*, *Wallrath*.)

152. no change of scene] *This ed*.; Scene 2 *Wallrath.*

154.SD *Enter* CLIFTON and Shoemaker] *This ed*.; 152.SD *Q. Wallrath.*

185.SD *Enter* BALL *and* JOSHUA] *This ed*.; 181.SD *Q*, *Wallrath.*

201.SD *Enter* URSULA, YOUNG BATEMAN, ANNE] *This ed*.; Enter omnes nisi Bateman, Anne *Q*, *Wallrath.*

209.SD *Exit* MILES] *Wallrath*; Exeunt *Q.*

334. *Exeunt* YOUNG BATEMAN, ANNE] *This ed*.; Enter Severally *Q*; Exeunt severally *Wallrath.*

**1.2**] *This ed*.; No scene division *Q*; Scene 3 *Wallrath.*

00.SD. *Enter severally* GREY, ARGYLL, ROUGE CROIX, *soldiers, drum, Colours*] *This ed*.; Grey, Arguile, Crosse, Soldiours, drume, colors *Q*, *Wallrath.*

15. Campbell] *This ed*.; Douglasse *Q*, *Wallrath.*

20. at] *This ed*.; of *Q*, *Wallrath.*

70.SD *Exit* TRUMBALL *and* ROUGE CROIX] *This ed*.; 69.SD Enter Trumball *Q*; SD.69 Exit Trumball and Croix *Wallrath.*

85. they] *Wallrath*; the *Q.*

98.SD *Re*-*enter* ROUGE CROIX] *This ed*.; 99.SD *Q*, *Wallrath.*

114. they] *Wallrath*; the *Q.*

120. Judas Maccabaeus] *This ed*.; Judas, Machabeus *Q*, *Wallrath.*

126.SD *Re-enter* ROUGE CROIX] *This ed*.; Enter Crosse *Q.* Re-enter Crosse *Wallrath.*

**1.3**] *this ed*.; no scene division *Q*;no new scene *Wallrath*.

20. Come] *Wallrath*; Can *Q*.

22.let us] *This ed*.; let’s *Q*, *Wallrath*.

**1.4**] *this ed*.; no scene division *Q*; scene 4 *Wallrath*.

47. has not] *Wallrath*; cannot *Q.*

**ACT 2 Scene 1**] *This ed*.; Actus secundus Scena Prima *Q*, *Wallrath.*

00.SD *Enter* MARTIGUES, D’OYSEL *and Frenchmen . . .* ] *This ed*.; . . . the Frenchmen . . *Q*, *Wallrath.*

12. they] *Wallrath*; the *Q.*

31. fitchew] *This ed*.; fitchers *Q*; fitchews, fitchets [both words] *Wallrath.*

59.SD *Exit* CLIFTON] *Wallrath*; Exeunt *Q.*

79.SD *Exit* YOUNG BATEMAN] *Wallrath*; no SD *Q.*

98. *Martigues*] *This ed*.; M *Q*; Mi *Wallrath.*

99. at] *This ed*.; are *Q*, *Wallrath.*

104. all] *This ed*.; an *Q*, *Wallrath.*

118. They are] *This ed*.; Th’are *Q*, *Wallrath.*

**2.2**] *Wallrath*; no scene division *Q***.**

55.SD *Exit* URSULA] *Wallrath*; Exeunt *Q.*

69.SD *Exit* URSULA] *Wallrath*; Exeunt *Q.*

101. me] *This ed*.; I *Q*, *Wallrath.*

108. too] *Wallrath*; two *Q.*

**2.3**] *Wallrath*; no scene division *Q*.

18. Martigues] *This ed*.; Doysells *Q*, *Wallrath.*

**2.4**] *Wallrath*; no scene division *Q.*

1. It is] *Wallrath*; It tis *Q.*

14. lowest] *This ed*.; ?s/fowrst *Q*; sowr *Wallrath.*

73. *Enter* BOOTE, ANNE, URSULA] *This ed*.; Boote, Anne, Ursula above *Q*, *Wallrath.*

142. thy] *This ed*., *Q*; the *Wallrath.*

142.SD *Exit* OLD BATEMAN. *Enter* URSULA] *This ed*.; Enter *Q*; Exit *Wallrath.*

**ACT 3 Scene 1**] *This ed.; ACTUS TERTIUS SCENA PRIMA. Q*, *Wallrath.*

00.SD *Enter* ANNE *hastily,* URSULA *pursuing*, [*both*] *with lights*.] *This ed*.; Enter, Anne

hastily, pursuing Ursula, with lights *Q*, *Wallrath*.

46. yet] *Wallrath*; ye *Q*.

104. hear] *Q*; here *Wallrath.*

135. fit] *This ed*.; first *Q*, *Wallrath*.

**3.2**]*Wallrath*; no scene division *Q*.

61. didst] *This ed*.; did not *Q*, *Wallrath.*

62. Cratchet cool] *This ed*.; Cratchet Coole *Q*; Cratche to coole *Wallrath.*

84. no change of scene] *This ed*.; no scene division *Q*;Scene 3 *Wallrath.*

96.SD *Enter* MONLUC *with appropriate salutations*] *This ed*.; Enter Monluck attendant saluts *Q*; Enter Monlucke; attendant saluts *Wallrath.*

**3.3**]*This ed*.; no scene division *Q*; Scene 4 *Wallrath*.

7. your] *Wallrath*; y’ore *Q.*

11. thy] *Q*; the *Wallrath.*

22. me] *This ed*.; thee *Q*; mee *Wallrath*.

35. ’Tis] *This ed*.; ’tis *Q*; Tis as *Wallrath.*

47. I see no thing anywhere] *This ed*.; I nothing any where *Q*; I see nothing any where *Wallrath.*

65. thy] *Q*; the *Wallrath.*

83. SD ANNE *takes the picture*] *This ed*.; SD 78 *Q*, *Wallrath.*

128.SD *Enter Ghost*] *This ed*.; SD 129.5 Exit Ghost *Q*; SD 128 Enter Ghost and Exit *Wallrath.*

137.SD *Exeunt omnes*] *This ed*.; 135.SD *Q*, *Wallrath.*

**ACT 4 Scene 1**] *This ed*.; Actus Quartus, Scene Prima *Q*, *Wallrath*.

**4.2**] *This ed*.; no scene division *Q*;no scene change *Wallrath*.

13.SD *Enter* ARGYLL] *This ed*.; no SD *Q*; SD.14 Enter Arguile *Wallrath.*

66. command] *Wallrath*; commend *Q.*

68; 71. *Grey*] *This ed*.; Ger *Q*; Gr *Wallrath.*

**4.3**] *This ed*.; no scene division *Q*;Scene 2 *Wallrath.*

9. infant] *Q*; infants *Wallrath.*

89. groaning-cheese] *This ed*.; groaning cheese *Q*; groaning-chair *Wallrath.*

117.fades] *This ed*.; fad’s *Q*, *Wallrath.*

154. soak] *This ed*.; soke *Q*, *Wallrath.*

159. peeps] *This ed*.; peipes *Q*, *Wallrath.*

187. Somnus’ dorm] *This ed*.; Somisdore *Q*, *Wallrath.*

220.SD *Exit Ghost*] *This ed*.; Enter *Q*; exit *Wallrath.*

225. Hear!] *This ed*.; here *Q*; heare! *Wallrath*.

251.SD *Enter women, bringing* ANNE.] *This ed*.; 242.SD *Q*, *Wallrath.*

257. intended] *Wallrath*; indented *Q.*

295. Who] *Wallrath*; Whom *Q.*

**ACT 5 Scene 1**] *This ed*.; Actus Quintus, Scene Prima *Q*, *Wallrath.*

6. war’s] *This ed*.; warre *Q*, *Wallrath.*

46. were] *This ed*.; was *Q*, *Wallrath.*

70.SD *Enter* JOSHUA, reeling, with jacks] *This ed*.; SD.87 Enter Joshua, reeling with jacks *Q*, *Wallrath.*

**5.2**] *This ed*.; no scene division *Q*; Scene 2 *Wallrath.*

51 and 78.SD (*Within*) ‘*Why Ursula? Niece Ursula*?’] *This ed*.; Why Ursula, Niece Ursula (SD. Within) *Q*, *Wallrath.*

95. Are] *This ed*.; Is *Q*, *Wallrath.*

**5.3**]Scene 3 *Wallrath*; no scene division Q*.*

00.SD *Enter* QUEEN, *lords, attendants;* MAYOR, *aldermen, attendants*] *This ed*.; Enter mayor Aldermen attendants, Queene, and Lords attendants *Q.* Enter Mayor, Aldermen, attendants, Queene, and Lords attendants *Wallrath.*

13. Boston, Kingston on Hull, and Humber] *This ed*.; Boston, Kingston, Humber, and Hull *Q*, *Wallrath.*